

# **Epics, Digital Cultural Heritage and Vernacular Languages. Corpora and Databases in Oral Tradition Research. Seminar. Helsinki, March 1-2, 2013**

**SKS  
Finnish Literature Society  
Folklore Archive  
Hallituskatu 1  
PL 259, FI-00171 Helsinki**

## **Programme**

**Friday, March 1, 2013**

### **Oral Traditions and Digital Corpora**

09.00-09.40 **Reception of the participants**  
09.40-10.00 **Opening words by Lauri Harvilahti**

*chair: Lauri Harvilahti*

10.00-10.40 **Chao Gejin** (Chinese Academy of Social Sciences CASS, Beijing)  
**Epic Corpora of the Mongolian Traditions in China**

10.40-11.20 **Anna Dybo** (Russian Academy of Sciences)  
**Problems of an Automatic Morphological Markup of Turkic Epic Text Corpora**

11.20-12.00 **Rahile Dawut** (Xinjiang University, China)  
**Database of Uyghur Epics (Dastan) in Xinjiang, China**

12.00-13.10 LUNCH

*chair: Chao Gejin*

13.10-13.50 **Dmitrij Funk** (Russian Academy of Sciences)  
**Basic Principles and Challenges of Epic Texts' Corpora (South Siberian Materials)**

13.50-14.30 **Yin Hubin** (Chinese Academy of Social Sciences, Beijing)  
**The Ethnic Literature Archives of the Chinese Academy of Social Sciences. Challenges of the Digital Realm**

14.30-14.50 COFFEE BREAK

*chair: Dmitrij Funk*

14.50-15.30 **Lauri Harvilahti and Jukka Saarinen** (Finnish Literature Society)  
**The Finnish Literature Society's Open-access Digitized Edition of the Kalevala-Metric Poetry (SKVR)**

15.30 – 16.20 **Janika Oras and Mari Sarv** (Estonian Literary Museum)  
**The Development of the Estonian Oral Folk Poetry Database (Eesti Regilaulude Andmebaas)**

16.20 **Free discussion. Reception hosted by Tuomas M. S. Lehtonen**

**Saturday, March 2, 2013**

**Presentations of Technical Solutions in the Field of Digital Corpora. Plans for a Common Platform of Research on Epics.**

*chairs: Anna Dybo and Risto Järv*

09.30-10.00 **Kirill Shahovtsov: Building a "Corpus Machine" for the Corpora at the Institute of Ethnology and Anthropology of the Russian Academy of Sciences**

10.00-11.00 **Plans for Creating a Database of the Oral Tradition of the Institute of the Ethnic Literature Archives in (CASS, Beijing, China)**

**Guo Cuixiao: Collecting and Describing Oral Tradition in the Digital Era: Customization and Application of Discipline-based Metadata Standards**

**Wang Jinsong, Jiang Xia, Yang Dongxian: Audio and Video Technology Application on Oral Tradition Research**

11.00-11.30 **Jukka Saarinen and Sakari Katajamäki: The Digital Corpora of the SKS in the Future**

11.30-12.00 **Risto Järv, Janika Oras, Mari Sarv: The Challenges of Renovating the Estonian Literary Museum's Open-Access Database of Estonian Oral Poetry**

12:00 – 13:30 LUNCH

*chairs: Jukka Saarinen and Rahile Dawut*

13.30-14:30 **Creating a National Web Infrastructure in Finland**

**Krister Lindén: FIN-CLARIN - Integrating the language resources in Finland**

**Heli Kautonen: National Digital Library, "Finna" Among Digital Research Infrastructures in Finland**

**Lauri Harvilahti: Towards an Infrastructure in the Field of Epic Studies**

14.30-14.50 COFFEE BREAK

*chairs: Anna Dybo, Chao Gejin, Lauri Harvilahti, Risto Järv*

14.50-16.20 **Discussion on Perspectives of Creating an International Platform for Studies in Oral Tradition**

**Closure, free discussion.**

**The seminar has been organized by the Finnish Literature Society (SKS) in cooperation with the International Society for Epic Studies (ISES), Beijing, China.**

**The organizers wish to thank the following partners that have enabled to cover the costs of the seminar:**

**Academy of Finland**

**Chinese Academy of Social Sciences, Beijing, China**

**Kalevala Society, Helsinki, Finland**